

1. Equadoriana 3:54
2. Plumeria 2:34
3. Matze, meu amigo 2:48
4. Salgadinha 3:49
5. Luar nas ondas 3:42
6. De manhã cedinho 4:03
7. Maxixe Kissamos 02:43
8. Trinando 02:54
9. Rancho dos três pelicanos 4:32
10. Miguskotostra 2:47



Galileo Music Communication GmbH
Fürstenfeldbruck - Deutschland
www.galileo-mc.de - info@galileo-mc.de



Credits:

Compositions: Kateryna Ostrovska, João Ferraz 8
Arrangements: Luis Barcelos 3,4, Lucas Porto 5, Christian Dawid 9
Musical Production, Mix and Mastering: João Ferraz

Musicians from Rio

Bandolim: Luis Barcelos 1, 2, 3, 6, 8
Flute: Tomaz Retz 4, 7
Clarinet: Rui Alvim 5
Accordion: Kiko Horta 3
Cavaquinho: Luis Barcelos 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9
Violão 7 Cordas: Rafael Malmith 2, 6, 7, 8 Lucas Porto 3, 4, 5
Violão: João Ferraz 1, 2, 6, 7, 8, 10 Iuri Bittar 4
Percussion: Magno Júlio 1, 2, 6, 7, 8, 9
Drums: Elcio Cafaro 3

Musicians from Hamburg and Berlin

Clarinete: Thomas L'Etienne 6, 8, 9, Christian Dawid 9
Flute: Stella Varveri 9, 10 Bettina Russmann 3
Tuba, Saxes and brass arrangement 9: Christian Dawid
Bandolim: Remy Tabary 9, 10
Trombone: Dan Gottshall 1
Violão 7 Cordas: Hartmut Preyer 1, 10
Cavaquinho: Eudinho Soares 1 Kateryna Ostrovska 10
Percussion: Matthias Haffner 3, 10
Viola: Malin Stegmaier 9
Vocals: Kateryna Ostrovska 3 Chor von Rodas Hamburguesas de Choro 9

Artwork: Merylin Esposi
Layout: Boris Stoyanov

Kateryna ostrovska



Luis Barcelos



João Ferraz



Choro is the original authentic urban Brazilian musical genre, existing since the end of the XIX century. In the last century, after several declines and revivals in Brazil, it spread to other countries and can now be heard on almost every continent. It is a unique blend of European classical and salon music with African rhythms. Choro is also a way of life. Members of different communities visit each other to participate in roda (jam sessions around a table), which contribute to an intense cultural and personal exchange. Roda is usually a highly democratic event where there is no competition. Sometimes big names play with beginners, and everyone is treated equally. If you enjoy playing in a roda, you probably have a healthy ego. A true chorão (choro player) goes to the roda not to show off, but to be part of the group.

Although it is mostly traditional Brazilian repertoire that is played in a roda, modern choros can also be heard, and - who knows? - maybe soon some choros from Germany as well! That's

why we have created a fake book including all the compositions on this album. Give it a try!

The concept for the album and most of the compositions belong to Germain-Ukrainian singer and composer Rosa Morena Russa (Kateryna Ostrovska), also one of the founders of Rodas Hamburguesas de Choro. Her companion on the other side of the ocean for this project is guitarist and sound engineer João Ferraz, who produced the album and did most of the recording, mixing and mastering.

The beautiful bandolim (mandolin) sound is conjured by the great Luis Barcelos, who also wrote the arrangements for "Sagladinha" and "Matze, meu amigo". The arrangement of "Luar nas ondas" as well as the editing of the fakebook was done by Lucas Porto. The bridge to the Eastern European musical tradition is the song "Rancho dos três pelicanos", arranged and played by one of Germany's top Klezmer musicians, Christian Dawid.

Some fun facts about the album and the compositions:

Many of the pieces have maritime names, as they were written in a beach chair on a cruise ship, where the composer was engaged as a performer (e.g. "Equadoriana" was composed while crossing the equator).

Matze is a nickname of Matthias Hafner, an esteemed colleague and friend who also participated in the recording.

Rancho dos três pelicanos was inspired by three pelicans waddling on the beach in Namibia.

Migoskotostra (from the Greek μυγοςκοτώστρα) is a fly swatter. It was composed while the founders of Rodas Hamburguesas, Kateryna, Rémy and Stella (originally from Ukraine, France and Greece respectively) were playing on the beach on Nisyros Island. Thus,

you can hear the Greek Tsifteteli rhythm in the middle part, which is similar to the Brazilian Maxixe rhythm.

The "**migoskotsotra**" - calls during the piece are the counterpart of the traditional calls in a famous choro by Raul de Barros "Na Gloria".

Download Chora Berlim sheet music here:



The composition and recording were supported by the "Neustart Kultur" program of the German Music Council and GEMA.